



CHAPTER S-12.01

CHAPITRE S-12.01

Special Corporate Continuance Act

Loi sur la prorogation spéciale des corporations

Assented to March 12, 1999

Sanctionnée le 12 mars 1999

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
certificate of authorization — certificat d'autorisation	
certificate of special continuance — certificat de prorogation spéciale	
continued corporation — corporation prorogée	
designated representative — représentant désigné	
emergency situation — situation d'urgence	
jurisdiction — territoire	
Minister — Ministre	
non-Canadian corporation — corporation non canadienne	
notice of special continuance — avis de prorogation spéciale	
original jurisdiction — territoire d'origine	
Application for a certificate of authorization	2
Effect of the laws of the original jurisdiction	3
Certificate of authorization	4
Cancellation of a certificate of authorization on request	5
Confidentiality of documents	6
Annual return	7
Change of control	8
Change in original jurisdiction	9
Cancellation of a certificate of authorization by the Minister	10
Notice of special continuance	11
Certificate of special continuance	12
Application of the <i>Business Corporations Act</i>	13
Effect of continuance under this Act	14
Options of a continued corporation	15
Continuance under the <i>Business Corporations Act</i>	16
Continuance under the laws of another jurisdiction	17
Dissolution	18
Administration	19
Amounts payable	20
Regulations	21
Commencement	22

Définitions	1
avis de prorogation spéciale — notice of special continuance	
certificat d'autorisation — certificate of authorization	
certificat de prorogation spéciale — certificate of special continuance	
corporation non canadienne — non-Canadian corporation	
corporation prorogée — continued corporation	
Ministre — Minister	
représentant désigné — designated representative	
situation d'urgence — emergency situation	
territoire — jurisdiction	
territoire d'origine — original jurisdiction	
Demande d'un certificat d'autorisation	2
Effet des lois du territoire d'origine	3
Certificat d'autorisation	4
Annulation du certificat d'autorisation sur requête	5
Confidentialité des documents	6
Rapport annuel	7
Changement de contrôle	8
Changement de territoire d'origine	9
Annulation du certificat d'autorisation par le Ministre	10
Avis de prorogation spéciale	11
Certificat de prorogation spéciale	12
Application de la <i>Loi sur les corporations commerciales</i>	13
Effet d'une prorogation en vertu de la présente loi	14
Options d'une corporation prorogée	15
Prorogation en vertu de la <i>Loi sur les corporations commerciales</i>	16
Prorogation en vertu des lois d'un autre territoire	17
Dissolution	18
Application de la Loi	19
Montants payables	20
Règlements	21
Entrée en vigueur	22

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

“certificate of authorization” means a certificate issued by the Minister under section 4;

“certificate of special continuance” means a certificate issued by the Minister under section 12;

“continued corporation” means a body corporate that has been continued under this Act;

“designated representative” means an individual

- (a) who is resident in New Brunswick,
- (b) who is authorized to practise law in New Brunswick,
- (c) who is authorized and has consented to act on behalf of a non-Canadian corporation for the purposes of this Act, and
- (d) whose name has been submitted to the Minister in accordance with this Act;

“emergency situation”, in respect of a non-Canadian corporation, means the occurrence of any of the following events in its original jurisdiction:

- (a) war or other armed conflict;
- (b) revolution or insurrection;
- (c) invasion or occupation by foreign military forces;
- (d) rioting or civil commotion of an extended nature;
- (e) expropriation, nationalization or confiscation of a material part of the assets or property of the non-Canadian corporation;
- (f) a change to the laws of the original jurisdiction whereby
 - (i) the validity of actions taken on behalf of the non-Canadian corporation by the directors, officers, agents or any other person authorized to act on be-

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Dans la présente loi

« avis de prorogation spéciale » désigne un avis donné par une corporation non canadienne en vertu de l’article 11;

« certificat d’autorisation » désigne un certificat délivré par le Ministre en vertu de l’article 4;

« certificat de prorogation spéciale » désigne un certificat délivré par le Ministre en vertu de l’article 12;

« corporation non canadienne » désigne un corps constitué qui

- a) est organisé et existe en vertu des lois d’un territoire autre que le Canada ou l’une de ses provinces ou l’un de ses territoires, et
- b) a décidé de protéger ses intérêts dans une situation d’urgence en étant prorogé en vertu des lois du Nouveau-Brunswick;

« corporation prorogée » désigne un corps constitué qui a été prorogé en vertu de la présente loi;

« Ministre » désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick;

« représentant désigné » désigne un particulier

- a) qui réside au Nouveau-Brunswick,
- b) qui est autorisé à exercer le droit au Nouveau-Brunswick,
- c) qui est autorisé et a consenti à agir au nom d’une corporation non canadienne aux fins de la présente loi, et
- d) dont le nom a été soumis au Ministre conformément à la présente loi;

« situation d’urgence », relativement à une corporation non canadienne, désigne la survenance de l’un quelconque des événements suivants dans son territoire d’origine :

half of the corporation might not be recognized in or outside of the original jurisdiction, or

(ii) the authority of any person to appoint, elect or authorize any person referred to in subparagraph (i) to act on behalf of the corporation might not be recognized in or outside of the original jurisdiction;

(g) the unlawful death of the head of state of the original jurisdiction;

(h) the immediate or imminent threat of the occurrence of any of the events described in paragraphs (a) to (g);

“jurisdiction” means a country or state or any part of a country or state;

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick;

“non-Canadian corporation” means a body corporate that

(a) is organized and exists under the laws of a jurisdiction other than Canada or a province or territory of Canada, and

(b) has determined to protect its interests in an emergency situation by continuing under the laws of New Brunswick;

“notice of special continuance” means a notice given by a non-Canadian corporation under section 11;

“original jurisdiction” means

(a) the jurisdiction under the laws of which a non-Canadian corporation is subsisting at the time the corporation applies for a certificate of authorization, or

(b) where a non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued changes its original jurisdiction in accordance with this Act after the issuance of the certificate, the jurisdiction under the laws of which the corporation is subsisting after the change occurs.

2002, c.29, s.14.

a) une guerre ou un autre conflit armé;

b) une révolution ou une insurrection;

c) une invasion ou une occupation par des forces militaires étrangères;

d) des émeutes ou mouvements populaires prolongés;

e) l’expropriation, la nationalisation ou la confiscation d’une partie importante de l’actif ou des biens de la corporation non canadienne;

f) un changement apporté aux lois du territoire d’origine qui

(i) pourrait entraîner la non-reconnaissance, dans le territoire d’origine ou à l’extérieur de celui-ci, de la validité des actes accomplis au nom de la corporation non canadienne par les administrateurs, dirigeants, mandataires ou toutes autres personnes autorisés à agir au nom de la corporation, ou

(ii) pourrait entraîner la non-reconnaissance, dans le territoire d’origine ou à l’extérieur de celui-ci, de l’autorité d’une personne à nommer, à élire ou à autoriser l’une quelconque des personnes visées au sous-alinéa (i) à agir au nom de la corporation;

g) la mort illicite du chef d’État du territoire d’origine;

h) la menace imminente ou immédiate de la survenance de l’un quelconque des événements décrits aux alinéas a) à g);

« territoire » désigne un pays ou un État ou toute partie d’un pays ou d’un État;

« territoire d’origine » désigne

a) le territoire dont les lois régissent l’existence d’une corporation non canadienne au moment où elle demande un certificat d’autorisation, ou

b) lorsqu’une corporation non canadienne à qui un certificat d’autorisation a été délivré change son territoire d’origine conformément à la présente loi après la délivrance du certificat, le territoire dont les lois régissent l’existence de la corporation après que survient le changement.

2002, c.29, art.14.

Application for a certificate of authorization

2(1) A non-Canadian corporation may apply to the Minister for a certificate of authorization authorizing the corporation to continue under the laws of New Brunswick, subject to and in accordance with this Act, on the occurrence of an emergency situation.

2(2) An application shall be in the prescribed form and shall include:

(a) a statement setting out the following information in respect of the non-Canadian corporation:

- (i) its legal name;
- (ii) the name of its original jurisdiction;
- (iii) the date on which it was incorporated or continued under the laws of its original jurisdiction; and
- (iv) the restrictions, if any, on the business it may carry on or the powers it may exercise;

(b) a certified copy of the instrument or instruments by which the non-Canadian corporation was incorporated or continued under the laws of the original jurisdiction and any amendments to the instrument or instruments, together with a certificate of the proper official in the original jurisdiction verifying the status of the corporation in the original jurisdiction;

(c) the names of one or two individuals who are resident in New Brunswick, who are authorized to practise law in New Brunswick and who have been authorized by the non-Canadian corporation to act on its behalf as a designated representative for the purposes of this Act, together with the instrument designating and defining the authority of those individuals and their written consent to act as a designated representative;

(d) the name of each holder of shares or other rights to which are attached the right to cast more than twenty per cent of the total votes that may be cast in the election of directors of the non-Canadian corporation;

(e) a copy of that portion of the laws of the original jurisdiction that defines the terms of the creation and legal existence of the non-Canadian corporation in its

Demande d'un certificat d'autorisation

2(1) Une corporation non canadienne peut demander au Ministre un certificat d'autorisation autorisant la prorogation de la corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick, sous réserve de la présente loi et en conformité avec celle-ci, lors de la survenance d'une situation d'urgence.

2(2) La demande doit être établie selon la formule prescrite et inclure :

a) une déclaration énonçant les renseignements suivants relatifs à la corporation non canadienne :

- (i) sa raison sociale;
- (ii) le nom de son territoire d'origine;
- (iii) la date à laquelle elle a été constituée en corporation ou prorogée en vertu des lois de son territoire d'origine; et
- (iv) les restrictions, le cas échéant, à l'exercice de ses activités ou de ses pouvoirs;

b) une copie certifiée de l'instrument ou des instruments constituant en corporation ou prorogant la corporation non canadienne en vertu des lois du territoire d'origine et de toutes modifications à cet instrument ou à ces instruments, accompagnée d'un certificat du fonctionnaire compétent du territoire d'origine attestant le statut de la corporation dans le territoire d'origine;

c) les noms d'un ou de deux particuliers qui résident au Nouveau-Brunswick, qui sont autorisés à exercer le droit au Nouveau-Brunswick et qui ont été autorisés par la corporation non canadienne à agir en son nom à titre de représentant désigné aux fins de la présente loi, accompagnés de l'instrument désignant et définissant l'autorité de ces particuliers et de leur consentement écrit à agir à titre de représentant désigné;

d) le nom de chaque détenteur d'actions ou d'autres droits auxquels sont attachés le droit d'exprimer plus de vingt pour cent du maximum possible des voix pouvant être exprimées à l'élection des administrateurs de la corporation non canadienne;

e) une copie de la partie pertinente des lois du territoire d'origine qui définit les modalités de la création et de l'existence légale de la corporation non canadienne

original jurisdiction, together with a certificate of a person authorized to practise law in the original jurisdiction verifying the accuracy and applicability of that portion of the laws and the fact that the laws of the original jurisdiction do not expressly prohibit the corporation from continuing under the laws of another jurisdiction;

(f) a certificate of the proper officer or director of the non-Canadian corporation verifying that he or she has the authority to make the application on behalf of the non-Canadian corporation; and

(g) such other documents and information as the Minister may require.

2(3) Where, in the opinion of the Minister, any documents required under subsection (2) are unavailable or difficult to produce, the Minister may accept other documents in place of them.

2(4) Where all or any part of the documents included in an application under subsection (2) are not in the French or English language, the Minister, before considering the application, may require that a translation, verified in a manner satisfactory to the Minister, be submitted to him or her.

Effect of the laws of the original jurisdiction

3(1) A non-Canadian corporation is not entitled to apply for a certificate of authorization if the laws of the original jurisdiction expressly prohibit the corporation from continuing under the laws of another jurisdiction, but is not prohibited from applying for a certificate by reason only that it has not complied with any requirements under the laws of the original jurisdiction in respect of such continuance.

3(2) No change to the laws of the original jurisdiction after the issuance of a certificate of authorization to a non-Canadian corporation shall be applied to affect

(a) the validity of the certificate of authorization, or

(b) the right of the corporation to continue under the laws of New Brunswick, subject to and in accordance with this Act, on the occurrence of an emergency situation.

dans son territoire d'origine, accompagnée d'un certificat d'une personne autorisée à exercer le droit dans le territoire d'origine attestant l'exactitude et l'application de la partie pertinente des lois et que les lois du territoire d'origine n'interdisent pas expressément à la corporation d'être prorogée en vertu des lois d'un autre territoire;

f) un certificat de l'administrateur compétent ou du dirigeant compétent de la corporation non canadienne attestant qu'il a l'autorité de faire la demande au nom de la corporation non canadienne; et

g) les autres documents et renseignements que le Ministre peut exiger.

2(3) Le Ministre peut, lorsqu'il estime que des documents exigés en vertu du paragraphe (2) ne sont pas disponibles ou sont difficiles à produire, accepter d'autres documents à leur place.

2(4) Lorsque la totalité ou une partie des documents inclus dans une demande en vertu du paragraphe (2) ne sont pas rédigés en français ou en anglais, le Ministre peut, avant d'examiner la demande, exiger que lui soit soumis une traduction vérifiée de la manière qu'il juge satisfaisante.

Effet des lois du territoire d'origine

3(1) Une corporation non canadienne n'a pas le droit de demander un certificat d'autorisation si les lois du territoire d'origine lui interdisent expressément d'être prorogée en vertu des lois d'un autre territoire, mais il ne lui est pas interdit de demander un certificat pour la seule raison qu'elle n'a pas observé l'une quelconque des exigences prévues par les lois du territoire d'origine relatives à cette prorogation.

3(2) Aucun changement apporté aux lois du territoire d'origine après la délivrance d'un certificat d'autorisation à une corporation non canadienne ne doit s'appliquer pour porter atteinte

a) à la validité du certificat d'autorisation, ou

b) au droit de la corporation d'être prorogée en vertu des lois du Nouveau-Brunswick, sous réserve de la présente loi et en conformité avec celle-ci, lors de la survenance d'une situation d'urgence.

Certificate of authorization

4(1) Subject to subsection (2), the Minister, in his or her discretion, may issue or refuse to issue a certificate of authorization to a non-Canadian corporation.

4(2) The Minister shall refuse to issue a certificate of authorization to a non-Canadian corporation if the Minister considers it in the public interest to do so.

4(3) The Minister may impose such terms and conditions on a certificate of authorization as he or she considers appropriate.

4(4) A certificate of authorization shall be in the prescribed form.

4(5) Subject to sections 8 and 9, a non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued shall, in respect of any change in relation to any document or information included in its application for the certificate that occurs after the issuance of the certificate,

(a) give notice to the Minister no later than the date on which the next annual return is to be submitted to the Minister under section 7 or at the time the corporation gives a notice of special continuance to the Minister, whichever is earlier, and

(b) provide such other documents and information as the Minister may require.

Cancellation of a certificate of authorization on request

5 The Minister, on receipt of a written request for cancellation of the certificate of authorization from a designated representative on behalf of a non-Canadian corporation, shall cancel the certificate of authorization.

Confidentiality of documents

6 Every document, and the information contained in every document, that is submitted to the Minister by or on behalf of a non-Canadian corporation under this Act is confidential, and the Minister shall hold those documents in strictest secrecy until the Minister issues a certificate of special continuance to the non-Canadian corporation.

Annual return

7(1) Each year a non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued shall, not later than the last day of the month in which the certificate of

Certificat d'autorisation

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre peut, à sa discrétion, délivrer ou refuser de délivrer un certificat d'autorisation à une corporation non canadienne.

4(2) Le Ministre doit refuser de délivrer un certificat d'autorisation à une corporation non canadienne s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

4(3) Le Ministre peut imposer les modalités et conditions qu'il estime appropriées à un certificat d'autorisation.

4(4) Un certificat d'autorisation doit être établi selon la formule prescrite.

4(5) Sous réserve des articles 8 et 9, une corporation non canadienne à qui un certificat d'autorisation a été délivré doit, lorsque survient après la délivrance du certificat tout changement relatif à l'un quelconque des documents ou renseignements inclus dans sa demande du certificat,

a) donner avis au Ministre au plus tard à la date à laquelle le prochain rapport annuel doit lui être soumis en vertu de l'article 7 ou au moment où la corporation donne un avis de prorogation spéciale au Ministre, selon la première éventualité, et

b) fournir les autres documents et renseignements que le Ministre peut exiger.

Annulation du certificat d'autorisation sur requête

5 Le Ministre doit, sur réception d'une requête écrite d'un représentant désigné au nom de la corporation non canadienne demandant l'annulation du certificat d'autorisation, annuler le certificat d'autorisation.

Confidentialité des documents

6 Tous les documents, et les renseignements qu'ils contiennent, soumis au Ministre par la corporation non canadienne ou en son nom en vertu de la présente loi sont confidentiels, et le Ministre doit tenir ces documents dans le plus grand secret jusqu'à ce qu'il délivre un certificat de prorogation spéciale à la corporation non canadienne.

Rapport annuel

7(1) Une corporation non canadienne à qui un certificat d'autorisation a été délivré doit, chaque année, au plus tard le dernier jour du mois au cours duquel le certificat

authorization was first issued, submit to the Minister an annual return in the prescribed form.

7(2) An annual return shall be submitted on behalf of the non-Canadian corporation by a designated representative.

Change of control

8(1) In this section

“change of control” means

(a) any acquisition by a person of shares or other rights which gives to the person the right to cast more than twenty per cent of the total votes that may be cast in the election of directors of a non-Canadian corporation other than an acquisition of shares or other rights by a person who, immediately before the acquisition, had the right to cast more than twenty per cent of those total votes, or

(b) any disposition of shares or other rights by a person who, immediately before the disposition, had the right to cast more than twenty per cent of the total votes that could have been cast in the election of directors of a non-Canadian corporation, if the person ceases to have that right as a result of the disposition.

8(2) A non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued shall, in respect of any change of control of the non-Canadian corporation that occurs after the issuance of the certificate of authorization,

(a) give notice to the Minister of the change of control, setting out the details, and

(b) provide such other documents and information as the Minister may require.

8(3) A notice under subsection (2) shall be given on behalf of the non-Canadian corporation by a designated representative no later than the date on which the next annual return is to be submitted to the Minister under section 7.

8(4) The Minister may

(a) approve a change of control of which notice is given under subsection (2), if satisfied that to do so is not contrary to the public interest, or

d'autorisation a été délivré la première fois, soumettre au Ministre un rapport annuel selon la formule prescrite.

7(2) Le rapport annuel doit être soumis au nom de la corporation non canadienne par un représentant désigné.

Changement de contrôle

8(1) Dans le présent article

« changement de contrôle » désigne

a) toute acquisition par une personne d'actions ou d'autres droits lui conférant le droit d'exprimer plus de vingt pour cent du maximum possible des voix pouvant être exprimées à l'élection des administrateurs d'une corporation non canadienne autre que l'acquisition d'actions ou d'autres droits par une personne qui avait, immédiatement avant l'acquisition, le droit d'exprimer plus de vingt pour cent du maximum possible des voix pouvant y être exprimées, ou

b) toute aliénation d'actions ou d'autres droits par une personne qui avait, immédiatement avant l'aliénation, le droit d'exprimer plus de vingt pour cent du maximum possible des voix qui auraient pu être exprimées à l'élection des administrateurs d'une corporation non canadienne, si la personne cesse d'y avoir droit par suite de l'aliénation.

8(2) Une corporation non canadienne à qui un certificat d'autorisation a été délivré doit, relativement à tout changement de contrôle de la corporation non canadienne survenant après la délivrance du certificat d'autorisation,

a) donner avis au Ministre du changement de contrôle, en exposant les détails, et

b) fournir les autres documents et renseignements que le Ministre peut exiger.

8(3) L'avis prévu au paragraphe (2) doit être donné au nom de la corporation non canadienne par un représentant désigné au plus tard à la date à laquelle le prochain rapport annuel doit être soumis au Ministre en vertu de l'article 7.

8(4) Le Ministre peut

a) approuver un changement de contrôle dont avis lui est donné en vertu du paragraphe (2), s'il est convaincu que de l'approuver n'est pas contraire à l'intérêt public, ou

(b) if not so satisfied, cancel the certificate of authorization in accordance with section 10.

8(5) A non-Canadian corporation may

(a) give notice to the Minister of a proposed change of control, setting out the details, and

(b) provide such other documents and information as the Minister may require.

8(6) A notice under subsection (5) shall be given on behalf of the non-Canadian corporation by a designated representative.

8(7) On receipt of a notice under subsection (5), the Minister may,

(a) subject to any terms and conditions the Minister considers appropriate, approve the proposed change if satisfied that to do so is not contrary to the public interest, or

(b) if not so satisfied, refuse to approve the proposed change.

Change in original jurisdiction

9(1) A non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued shall, if it changes its original jurisdiction after the issuance of a certificate of authorization by continuing under the laws of another jurisdiction,

(a) give notice to the Minister of the change in original jurisdiction, setting out the details, and

(b) provide such other documents and information as the Minister may require.

9(2) A notice under subsection (1) shall be given on behalf of the non-Canadian corporation by a designated representative no later than the date on which the next annual return is to be submitted to the Minister under section 7.

9(3) Subject to subsection (4), the Minister may

(a) approve a change in original jurisdiction of which notice is given under subsection (1), if satisfied that to do so is not contrary to the public interest, or

(b) s'il n'est pas ainsi convaincu, annuler le certificat d'autorisation conformément à l'article 10.

8(5) Une corporation non canadienne peut

(a) donner avis au Ministre d'un changement de contrôle projeté, en exposant les détails, et

(b) fournir les autres documents et renseignements que le Ministre peut exiger.

8(6) L'avis prévu au paragraphe (5) doit être donné au nom de la corporation non canadienne par un représentant désigné.

8(7) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (5), le Ministre peut,

(a) sous réserve des modalités et conditions qu'il estime appropriées, approuver le changement projeté s'il est convaincu que de l'approuver n'est pas contraire à l'intérêt public, ou

(b) s'il n'est pas ainsi convaincu, refuser d'approuver le changement projeté.

Changement de territoire d'origine

9(1) Une corporation non canadienne à qui un certificat d'autorisation a été délivré doit, si elle change son territoire d'origine après la délivrance d'un certificat d'autorisation en étant prorogée en vertu des lois d'un autre territoire,

(a) donner avis au Ministre du changement de territoire d'origine, en exposant les détails, et

(b) fournir les autres documents et renseignements que le Ministre peut exiger.

9(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit être donné au nom de la corporation non canadienne par un représentant désigné au plus tard à la date à laquelle le prochain rapport annuel doit être soumis au Ministre en vertu de l'article 7.

9(3) Sous réserve du paragraphe (4), le Ministre peut

(a) approuver un changement de territoire d'origine dont avis lui est donné en vertu du paragraphe (1), s'il est convaincu que de l'approuver n'est pas contraire à l'intérêt public, ou

(b) if not so satisfied, cancel the certificate of authorization in accordance with section 10.

9(4) The Minister shall not approve a change in original jurisdiction unless satisfied that, at the time the change was made, the laws of the jurisdiction in which the non-Canadian corporation was subsisting immediately after the change did not expressly prohibit the non-Canadian corporation from continuing under the laws of another jurisdiction.

Cancellation of a certificate of authorization by the Minister

10 The Minister, after giving a non-Canadian corporation an opportunity to be heard, may cancel a certificate of authorization if

(a) a change of control or a change in original jurisdiction within the meaning of sections 8 and 9, respectively, which the Minister does not approve in accordance with this Act, occurs in respect of the corporation, or

(b) the corporation does not

(i) submit to the Minister the annual return required under section 7,

(ii) pay the amounts required under section 20,

(iii) provide the documents or information required under this Act,

(iv) comply with any term or condition imposed under this Act by the Minister, or

(v) comply with this Act or the regulations in any respect.

Notice of special continuance

11(1) Subject to subsections (2) to (5), a non-Canadian corporation to which a certificate of authorization has been issued may give to the Minister a notice of special continuance on the occurrence of an emergency situation.

11(2) A notice of special continuance shall be given on behalf of the non-Canadian corporation by a designated representative.

b) s'il n'est pas ainsi convaincu, annuler le certificat d'autorisation conformément à l'article 10.

9(4) Le Ministre ne doit pas approuver un changement de territoire d'origine à moins d'être convaincu qu'au moment où le changement a eu lieu, les lois du territoire qui régissaient l'existence de la corporation non canadienne immédiatement après le changement ne lui interdisaient pas expressément d'être prorogée en vertu des lois d'un autre territoire.

Annulation du certificat d'autorisation par le Ministre

10 Le Ministre peut, après avoir donné à la corporation non canadienne la possibilité de se faire entendre, annuler un certificat d'autorisation

a) s'il survient relativement à la corporation, un changement de contrôle ou un changement de territoire d'origine au sens des articles 8 et 9 respectivement, que le Ministre n'approuve pas conformément à la présente loi, ou

b) si la corporation fait défaut

(i) de soumettre au Ministre le rapport annuel exigé en vertu de l'article 7,

(ii) de payer les montants exigés en vertu de l'article 20,

(iii) de fournir les documents ou les renseignements exigés en vertu de la présente loi,

(iv) d'observer l'une quelconque des modalités ou conditions imposées en vertu de la présente loi par le Ministre, ou

(v) d'observer la présente loi ou les règlements à quelque égard que ce soit.

Avis de prorogation spéciale

11(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), une corporation non canadienne à qui un certificat d'autorisation a été délivré peut donner au Ministre un avis de prorogation spéciale lors de la survenance d'une situation d'urgence.

11(2) Un avis de prorogation spéciale doit être donné au nom de la corporation non canadienne par un représentant désigné.

11(3) A notice of special continuance shall be in the prescribed form and shall include:

- (a) a statement by a designated representative that he or she
 - (i) has been advised by the proper officer or director of the non-Canadian corporation that an emergency situation has occurred,
 - (ii) has reason to believe that an emergency situation has occurred, and
 - (iii) has the authority to give a notice of special continuance on behalf of the non-Canadian corporation at this time; and
- (b) the following information in respect of the non-Canadian corporation:
 - (i) the address of its proposed registered office in New Brunswick; and
 - (ii) the names and addresses of the persons who will act as directors of the non-Canadian corporation on its continuance.

11(4) A notice of special continuance may be given under this section by mail, telefax, courier, personal delivery or such other method as may be acceptable to the Minister.

11(5) A non-Canadian corporation shall not give a notice of special continuance if

- (a) a change of control or a change in original jurisdiction within the meaning of sections 8 and 9, respectively, which the Minister has not approved in accordance with this Act, has occurred in respect of the corporation after the issuance of the certificate of authorization, or
- (b) the corporation has not
 - (i) submitted to the Minister the annual return required under section 7 for each year,
 - (ii) paid the amounts required under section 20,
 - (iii) provided the documents or information required under this Act,

11(3) Un avis de prorogation spéciale doit être établi selon la formule prescrite et inclure :

- a) la déclaration d'un représentant désigné stipulant qu'il
 - (i) a été avisé par un administrateur compétent ou un dirigeant compétent de la corporation non canadienne qu'une situation d'urgence est survenue,
 - (ii) a des raisons de croire qu'une situation d'urgence est survenue, et
 - (iii) a l'autorité de donner un avis de prorogation spéciale au nom de la corporation non canadienne en ce moment; et
- b) les renseignements suivants relatifs à la corporation non canadienne :
 - (i) l'adresse de son futur bureau enregistré au Nouveau-Brunswick; et
 - (ii) les noms et adresses des personnes qui agiront à titre d'administrateurs de la corporation non canadienne lors de sa prorogation.

11(4) Un avis de prorogation spéciale peut être donné en vertu du présent article par courrier, télécopie, service de messagerie, remise en mains propres ou par toutes autres méthodes que le Ministre juge acceptables.

11(5) Une corporation non canadienne ne peut donner un avis de prorogation spéciale

- a) s'il est survenu relativement à la corporation après la délivrance du certificat d'autorisation, un changement de contrôle ou un changement de territoire d'origine au sens des articles 8 et 9 respectivement, que le Ministre n'a pas approuvé conformément à la présente loi, ou
- b) si la corporation a fait défaut
 - (i) de soumettre au Ministre le rapport annuel exigé en vertu de l'article 7 pour chaque année,
 - (ii) de payer les montants exigés en vertu de l'article 20,
 - (iii) de fournir les documents ou les renseignements exigés en vertu de la présente loi,

(iv) complied with any term or condition imposed under this Act by the Minister, or

(v) complied with this Act or the regulations in any respect.

Certificate of special continuance

12(1) Subject to subsection (2), on receipt of a notice of special continuance in accordance with section 11, the Minister shall issue a certificate of special continuance in the prescribed form authorizing the continuance of the non-Canadian corporation under this Act.

12(2) The Minister may refuse to issue a certificate of special continuance to a non-Canadian corporation if

(a) a change of control or a change in original jurisdiction within the meaning of sections 8 and 9, respectively, which the Minister has not approved in accordance with this Act, has occurred in respect of the corporation after the issuance of the certificate of authorization, or

(b) the corporation has not

(i) submitted to the Minister the annual return required under section 7 for each year,

(ii) paid the amounts required under section 20,

(iii) provided the documents or information required under this Act,

(iv) complied with any term or condition imposed under this Act by the Minister, or

(v) complied with this Act or the regulations in any respect.

12(3) The certificate of special continuance shall be dated

(a) the date the notice of special continuance was received by the Minister, or

(b) if the Minister considers it appropriate, such later date as the non-Canadian corporation may request.

(iv) d'observer l'une quelconque des modalités ou conditions imposées en vertu de la présente loi par le Ministre, ou

(v) d'observer la présente loi ou les règlements à quelque égard que ce soit.

Certificat de prorogation spéciale

12(1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception d'un avis de prorogation spéciale conformément à l'article 11, le Ministre doit délivrer un certificat de prorogation spéciale selon la formule prescrite autorisant la prorogation de la corporation non canadienne en vertu de la présente loi.

12(2) Le Ministre peut refuser de délivrer un certificat de prorogation spéciale à une corporation non canadienne

a) s'il est survenu relativement à la corporation après la délivrance du certificat d'autorisation, un changement de contrôle ou un changement de territoire d'origine au sens des articles 8 et 9 respectivement, que le Ministre n'a pas approuvé conformément à la présente loi, ou

b) si la corporation a fait défaut

(i) de soumettre au Ministre le rapport annuel exigé en vertu de l'article 7 pour chaque année,

(ii) de payer les montants exigés en vertu de l'article 20,

(iii) de fournir les documents ou les renseignements exigés en vertu de la présente loi,

(iv) d'observer l'une quelconque des modalités ou conditions imposées en vertu de la présente loi par le Ministre, ou

(v) d'observer la présente loi ou les règlements à quelque égard que ce soit.

12(3) Le certificat de prorogation spéciale doit porter

a) la date à laquelle le Ministre a reçu l'avis de prorogation spéciale, ou

b) si le Ministre l'estime approprié, toute date subséquente que la corporation non canadienne peut demander.

12(4) The date shown in the certificate of special continuance shall be the effective date of the continuance, and on that date the non-Canadian corporation

(a) is continued under the laws of New Brunswick as if it had been incorporated in New Brunswick,

(b) becomes a continued corporation to which this Act applies,

(c) shall have as its directors the persons named in the notice of special continuance, and

(d) shall have as its registered office in New Brunswick, the registered office at the address specified in the notice of special continuance.

Application of the *Business Corporations Act*

13(1) Subject to subsection (2) and except where it is inconsistent with this Act, the *Business Corporations Act* applies with the necessary modifications to a continued corporation.

13(2) Part XI of the *Business Corporations Act*, except as otherwise provided in this Act, and such other Parts or provisions of the *Business Corporations Act* as may be prescribed by regulation do not apply to a continued corporation.

13(3) Without limiting the generality of subsection (1), a continued corporation

(a) has the capacity and, subject to the *Business Corporations Act*, the rights, powers and privileges of a natural person, as provided in subsections 13(1) and (2) of that Act,

(b) is subject to the restrictions set out in subsection 13(3) of that Act, and

(c) does not have the capacity to carry on the business of banking.

Effect of continuance under this Act

14 When a non-Canadian corporation is continued under this Act,

(a) the continued corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all the liabilities, including civil, criminal

12(4) La date figurant sur le certificat de prorogation spéciale est la date effective de la prorogation, et à cette date la corporation non canadienne

a) est prorogée en vertu des lois du Nouveau-Brunswick comme si elle y avait été constituée en corporation,

b) devient une corporation prorogée à laquelle s'applique la présente loi,

c) a comme administrateurs les personnes nommées dans l'avis de prorogation spéciale, et

d) a comme bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, le bureau enregistré à l'adresse prévue dans l'avis de prorogation spéciale.

Application de la *Loi sur les corporations commerciales*

13(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf en cas d'incompatibilité avec la présente loi, la *Loi sur les corporations commerciales* s'applique avec les adaptations nécessaires à une corporation prorogée.

13(2) La Partie XI de la *Loi sur les corporations commerciales*, sauf disposition contraire de la présente loi, ainsi que toutes autres Parties ou dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales* prescrites par règlements ne s'appliquent pas à une corporation prorogée.

13(3) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), une corporation prorogée

a) a la capacité et, sous réserve de la *Loi sur les corporations commerciales*, les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique prévus aux paragraphes 13(1) et (2) de cette loi,

b) est assujettie aux restrictions indiquées au paragraphe 13(3) de cette loi, et

c) n'a pas la capacité d'exercer des activités bancaires.

Effet d'une prorogation en vertu de la présente loi

14 Lorsqu'une corporation non canadienne est prorogée en vertu de la présente loi,

a) la corporation prorogée possède tous les biens, droits, privilèges et concessions et est assujettie à toutes les responsabilités, y compris les responsabilités ci-

and administrative, and all contracts, disabilities and debts of the non-Canadian corporation,

(b) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, the non-Canadian corporation may be enforced by or against the continued corporation, and

(c) the continued corporation shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against the non-Canadian corporation.

Options of a continued corporation

15 A continued corporation shall, within sixty days after the date shown in the certificate of special continuance or within such further time as the Minister may permit,

(a) subject to section 16, apply for a certificate of continuance under section 126 of the *Business Corporations Act*, or

(b) subject to section 17, apply to the appropriate official of another jurisdiction requesting that the continued corporation be continued as a body corporate under the laws of that other jurisdiction.

Continuance under the *Business Corporations Act*

16(1) Section 192 of the *Business Corporations Act* applies with the necessary modifications to an application referred to in paragraph 15(a).

16(2) Where a certificate of continuance is issued to a continued corporation under section 126 of the *Business Corporations Act*, the *Business Corporations Act* applies to the corporation on the date shown in the certificate, and this Act ceases to apply on that date.

16(3) On receipt of notice satisfactory to the Minister that the continued corporation has been continued under the *Business Corporations Act*, the Minister shall issue a certificate of discontinuance in the prescribed form, which shall be dated the date shown in the certificate of continuance referred to in subsection (2).

viles, criminelles et administratives, ainsi qu'à tous les contrats, incapacités et dettes de la corporation non canadienne,

b) toute déclaration de culpabilité contre la corporation non canadienne ou toute décision, toute ordonnance ou tout jugement en faveur ou à l'encontre de la corporation non canadienne est exécutoire à l'égard de la corporation prorogée, et

c) la corporation prorogée est réputée être la partie demanderesse ou défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée par ou contre la corporation non canadienne.

Options d'une corporation prorogée

15 Une corporation prorogée doit, dans les soixante jours qui suivent la date figurant sur le certificat de prorogation spéciale ou dans le délai supplémentaire que le Ministre peut permettre,

a) sous réserve de l'article 16, demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les corporations commerciales*, ou

b) sous réserve de l'article 17, demander au fonctionnaire compétent d'un autre territoire sa prorogation en tant que corps constitué en vertu des lois de cet autre territoire.

Prorogation en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*

16(1) L'article 192 de la *Loi sur les corporations commerciales* s'applique avec les adaptations nécessaires à une demande visée à l'alinéa 15a).

16(2) Lorsqu'un certificat de prorogation est délivré en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les corporations commerciales* à une corporation prorogée, la *Loi sur les corporations commerciales* s'applique à la corporation à la date figurant sur le certificat, et la présente loi cesse de s'appliquer à cette date.

16(3) Sur réception d'un avis jugé satisfaisant par le Ministre que la corporation prorogée a été prorogée en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Ministre doit délivrer un certificat de cessation établi selon la formule prescrite, qui doit porter la date figurant sur le certificat de prorogation visé au paragraphe (2).

Continuance under the laws of another jurisdiction

17(1) A continued corporation shall not apply under paragraph 15(b) to be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that

- (a) the property of the continued corporation continues to be the property of the body corporate,
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the continued corporation,
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected,
- (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the continued corporation may be continued to be prosecuted by or against the body corporate, and
- (e) a conviction against the continued corporation may be enforced against the body corporate or a ruling, order or judgment in favour of or against the continued corporation may be enforced by or against the body corporate.

17(2) On receipt of notice satisfactory to the Minister that the continued corporation has been continued under the laws of another jurisdiction, the Minister shall issue a certificate of discontinuance in the prescribed form.

17(3) This Act ceases to apply to the continued corporation on the date shown in the certificate of discontinuance, which shall be dated the date on which the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Dissolution

18(1) If, within the time specified under section 15, the continued corporation has not been issued a certificate of continuance under the *Business Corporations Act* or a certificate of discontinuance under subsection 17(2), the Minister may, after giving one hundred and twenty days' notice to the corporation, dissolve the corporation.

18(2) When a continued corporation is dissolved under subsection (1), the Minister shall issue a certificate of dissolution in the prescribed form, which shall be dated the date of dissolution.

Prorogation en vertu des lois d'un autre territoire

17(1) Une corporation prorogée ne peut, en vertu de l'alinéa 15b), demander sa prorogation en tant que corps constitué en vertu des lois d'un autre territoire que si ces lois prévoient effectivement ce qui suit :

- a) le corps constitué continue d'être propriétaire des biens de la corporation prorogée,
- b) le corps constitué continue d'être responsable des obligations de la corporation prorogée,
- c) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou réclamations déjà nées ou aux poursuites dont elle serait passible,
- d) le corps constitué remplace la corporation prorogée dans une action ou procédure civile, criminelle ou administrative en instance, intentée par ou contre celle-ci, et
- e) toute déclaration de culpabilité contre la corporation prorogée est exécutoire contre le corps constitué et toute décision, toute ordonnance ou tout jugement en faveur ou à l'encontre de la corporation prorogée est exécutoire à l'égard du corps constitué.

17(2) Sur réception d'un avis jugé satisfaisant par le Ministre que la corporation prorogée a été prorogée en vertu des lois d'un autre territoire, le Ministre doit délivrer un certificat de cessation établi selon la formule prescrite.

17(3) La présente loi cesse de s'appliquer à la corporation prorogée à la date figurant sur le certificat de cessation qui doit porter la date à laquelle la corporation est prorogée en vertu des lois de l'autre territoire.

Dissolution

18(1) Si un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* ou un certificat de cessation en vertu du paragraphe 17(2) n'a pas été délivré à la corporation prorogée dans les délais prévus à l'article 15, le Ministre peut, après lui avoir donné un avis de cent vingt jours, dissoudre la corporation.

18(2) Lorsqu'une corporation prorogée est dissoute en vertu du paragraphe (1), le Ministre doit délivrer un certificat de dissolution établi selon la formule prescrite qui doit porter la date de la dissolution.

18(3) A continued corporation in respect of which a certificate of dissolution has been issued under subsection (2) ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution.

18(4) Sections 152 to 154 of the *Business Corporations Act* apply with the necessary modifications to a corporation dissolved under this section.

Administration

19 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2002, c.29, s.14.

Amounts payable

20 The following amounts are payable under this Act:

- (a) by a non-Canadian corporation,
 - (i) when an application for a certificate of authorization is made under section 2, five thousand dollars, which is non-refundable,
 - (ii) when a notice is given under subsection 4(5), one hundred dollars,
 - (iii) each year, when the annual return is to be submitted under subsection 7(1), one thousand dollars,
 - (iv) when a notice of change of control is given under subsection 8(2) or a notice of a proposed change of control is given under subsection 8(5), one thousand dollars,
 - (v) when a notice of change in original jurisdiction is given under subsection 9(1), one thousand dollars, and
 - (vi) when a certificate of special continuance is issued under section 12, ten thousand dollars; and
- (b) by a continued corporation, when a certificate of discontinuance is issued in respect of the corporation under subsection 16(3) or 17(2), one thousand dollars.

18(3) Une corporation prorogée à l'égard de qui un certificat de dissolution a été délivré en vertu du paragraphe (2) cesse d'exister à la date figurant sur le certificat de dissolution.

18(4) Les articles 152 à 154 de la *Loi sur les corporations commerciales* s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une corporation dissoute en vertu du présent article.

Application de la Loi

19 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2002, c.29, art.14.

Montants payables

20 Les montants suivants sont payables en vertu de la présente loi :

- a) par une corporation non canadienne,
 - (i) cinq mille dollars, lequel est non remboursable, lorsqu'une demande d'un certificat d'autorisation est faite en vertu de l'article 2,
 - (ii) cent dollars, lorsqu'un avis est donné en vertu du paragraphe 4(5),
 - (iii) mille dollars, chaque année, lorsque le rapport annuel doit être soumis en vertu du paragraphe 7(1),
 - (iv) mille dollars, lorsqu'un avis du changement de contrôle est donné en vertu du paragraphe 8(2) ou qu'un avis du changement de contrôle projeté est donné en vertu du paragraphe 8(5),
 - (v) mille dollars, lorsqu'un avis du changement de territoire d'origine est donné en vertu du paragraphe 9(1), et
 - (vi) dix mille dollars, lorsqu'un certificat de prorogation spéciale est délivré en vertu de l'article 12; et
- b) par une corporation prorogée, mille dollars, lorsqu'un certificat de cessation est délivré relativement à la corporation en vertu du paragraphe 16(3) ou 17(2).

Regulations

21 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing, for the purposes of subsection 13(2), Parts or provisions of the *Business Corporations Act* that do not apply to a continued corporation;

(b) respecting forms for the purposes of this Act and prescribing forms required to be prescribed under this Act.

Commencement

22 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force April 1, 2000.

N.B. This Act is consolidated to September 30, 2002.

Rèlements

21 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant, aux fins du paragraphe 13(2), les Parties ou les dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales* qui ne s'appliquent pas à une corporation prorogée;

b) concernant les formules aux fins de la présente loi et prescrivant les formules qui doivent être prescrites en vertu de la présente loi.

Entrée en vigueur

22 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2000.

N.B. La présente loi est refondue au 30 septembre 2002.